

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Akte der Gesetzgebung.

Actes législatifs.

**General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten, der
Justiz und der Culte.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES.**

G e s e t z

L O I

vom 4. April 1851, Nr. 310,
enthaltend die Errichtung des Friedens-
gerichts-Cantons Vianden.

du 4 avril 1851, N° 310,
*portant établissement d'un canton de jus-
tice de paix, à Vianden.*

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden,
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg ic. ic. ic.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Haben;

Vu l'art. 2 de la Constitution;

Nach Einsicht der Königl. Großherzoglichen Ver-
ordnung vom 12. October 1841, betreffend die
Umschreibung der Friedensgerichts-Cantons und
den Dienstkreis der Bezirkegerichte; der Bevord-
nung vom 3. desselben Monats, enthaltend die

Vu l'ordonnance Royale Grand-Ducale, du 12 oc-
tobre 1841, concernant la fixation de la circonscrip-
tion des justices de paix, et le ressort des tribunaux
d'arrondissement; celle du 3 du même mois, conte-
nant organisation du notariat, et celle du 21 sep-

Nr 26.

Einrichtung des Notariats, und der vom 21. September desselben Jahres, über den Dienst der Gerichtsvollzieher (Verordnungs- und Verwaltungsblatt von 1841 S. 461, 373 und 345);

Nach Einsicht des Wahlgesetzes vom 23. Juli 1848, Art. 56 (Verordnungs- und Verwaltungsblatt von 1848, S. 497);

Im Einverständnis mit der Kammer der Abgeordneten;

Verordnet und verordnen :

Art. 1.

Es besteht im Großherzogthum Luxemburg ein zwölfter, und im Gerichtsbezirk Diekirch ein sechster Friedensgerichts-Canton.

Dieser Canton ist zusammengesetzt aus der Stadt Vianden und der Gemeinde Fouhren (Canton Diekirch) und der Gemeinde Putscheid (Canton Clerff).

Der Hauptort desselben ist Vianden, und von diesem erhält er seinen Namen.

Art. 2.

Es kann im Canton Vianden nicht mehr als ein Notar sein.

Art. 3.

Es kann für diesen Canton nur ein Gerichtsvollzieher ernannt werden, und es können daselbst die Gerichtsvollzieher des Cantons Diekirch instrumentiren.

Art. 4.

Die Einregistrierung der im Canton Vianden einzuregistrierenden Acte geschieht im Bureau des Cantons Diekirch.

Art. 5.

Die Errichtung des Cantons Vianden gibt zu einer Wahl für diesen Canton keine Veranlassung,

294

tembre précédent, sur le service des huissiers (Mémorial législatif et administratif, pages 461, 373 et 345 de 1841);

Vu la loi électorale du 23 juillet 1848, art. 56 (Mémorial législatif et administratif, page 497 de 1848);

De commun accord avec la Chambre des Députés;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}.

Il est créé dans le Grand-Duché de Luxembourg, un douzième, et dans l'arrondissement judiciaire de Diekirch, un sixième canton de justice de paix.

Ce canton sera composé de la ville de Vianden et de la commune de Fouhren, du canton de Diekirch, et de la commune de Putscheid, du canton de Clervaux.

La ville de Vianden en sera le chef-lieu, et il en portera le nom.

Art. 2.

Il pourra n'y avoir qu'un notaire dans le canton de Vianden.

Art. 3.

Il pourra n'être nommé qu'un huissier dans ce canton, dans lequel pourront instrumenter les huissiers du canton de Diekirch.

Art. 4.

Les actes à enregistrer dans le canton de Vianden, le seront au bureau du canton de Diekirch.

Art. 5.

La création du canton de Vianden ne donnera lieu à aucune élection pour ce canton, avant l'expi-

Nr. 26.

295

bis das Mandat eines oder mehrerer der jetzigen Abgeordneten der Cantons Diekirch und Clerff erloschen ist, unbeschadet des diesen beiden Cantons zugesicherten Rechtes, sich in der Kammer durch eine ihrer respectiven Bevölkerung angemessene Anzahl von Deputirten vertreten zu lassen.

Der Canton Vianden gehört zu der ersten Reihe, welche im Art. 50 des Wahlgesetzes erwähnt ist.

Art. 6.

Die Gemeinden des Cantons Vianden gehören vorläufig auch ferner in allen übrigen öffentlichen Dienstzweigen zu denjenigen Cantons, zu welchen sie bis jetzt gehört haben.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 4. April 1850.

Für den König Großherzog:
Sein Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät des Königs Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'OLIMART.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

In dessen Abwesenheit,

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

ULVELING.

ration du mandat de l'un ou de plusieurs des députés actuels des cantons de Clerveaux et de Diekirch, sans préjudice du droit assuré à ces deux derniers cantons, d'être représentés à la Chambre par un nombre de Députés en rapport avec leurs populations respectives.

Le canton de Vianden fait partie de la première série mentionnée à l'art. 50 de la loi électorale.

Art. 6.

Les communes du canton de Vianden continueront provisoirement à ressortir, pour tous les autres services publics, aux cantons dont elles ont respectivement fait partie jusqu'aujourd'hui.

Mandons et ordonnons, que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 4 avril 1851.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M.
le Roi Grand-Duc pour les affaires du
Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général des affaires
étrangères, de la justice et des cultes,
Président du Gouvernement,

En son absence :

L'Administrateur-général des affaires
communales,

ULVELING.

Nr. 26.

296

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 11. April 1851.

Inseré au Mémorial législatif et administratif le 11 avril 1851.

Für den abwesenden General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsidenten der Regierung,

Pour l'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, Président du Gouvernement, absent,

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

L'Administrateur-général des affaires communales,

Ulveling.

ULVELING.

Acte der Verwaltung.

Actes administratifs.

**General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten,
der Justiz und der Culte.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES,**

Königl.-Großherzogl. Beschluß,

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

vom 4. April 1851, Nr. 311 Sl.,

du 4 avril 1851, N° 311,

in Betreff der Vollziehung des Gesetzes über die Errichtung des Friedensgerichts-Cantons Vianden.

relatif à l'exécution de la loi portant établissement d'un canton de justice de paix à Vianden.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, *ic., ic., ic.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, *etc., etc., etc.*;

Haben;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 4. April 1851 Nr. 310, enthaltend die Errichtung des Friedensgerichts-Cantons Vianden;

Vu la loi du 4 avril 1851, N° 310, portant création d'un canton de justice de paix à Vianden;

Nach Einsicht des Berichtes des General-Staatsanwaltes bei dem Obergerichtshofe, vom 14. März 1851, Nr. 385;

Vu le rapport du procureur-général d'État près la Cour supérieure de justice, du 14 mars 1851, N° 385;

Auf den Vorschlag Unseres General-Administra-

Sur la proposition de Notre Administrateur-gé-

tors der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsidenten der Regierung :

Beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Das vorerwähnte Gesetz vom 4. April 1851, enthaltend die Errichtung eines neuen Cantons mit dem Hauptorte Vianden, soll am 1. Mai d. J. in Kraft treten.

Art. 2.

Alle beim Beginne der Wirksamkeit des Gesetzes noch schwebenden Angelegenheiten sind durch den Friedensrichter zu erledigen, vor welchen sie in Gemäßheit der früheren Bezirks-Abgrenzung gebracht worden sind.

Art. 3.

Für die Zukunft ist die Zahl der Notare des Cantons Diekirch auf vier beschränkt.

Der fünfte Notar des vormaligen Cantons Diekirch, jetzt schon in Vianden wohnend, ist dem Canton Vianden zugewiesen.

Art. 4.

Für die Zukunft ist die Zahl der Gerichtsvollzieher des Cantons Diekirch auf drei beschränkt

Einem der jetzt zu Diekirch wohnenden Gerichtsvollzieher soll als Wohnsitz Vianden und der Canton Vianden angewiesen werden, nach Maßgabe der Art. 17 und 19 der Königlich Großherzoglichen Verordnung vom 21. September 1841, über den Dienst der Gerichtsvollzieher.

Der also für den Canton Vianden bestimmte Gerichtsvollzieher soll für sich allein den Wirkungskreis haben, welcher durch den Art. 35 der vorerwähnten Verordnung vom 21. September 1841 vorgesehen ist, vorbehaltlich des durch den Art. 36 derselben geregelten Falles.

In Folge des Art. 3 des Gesetzes vom 4. April 1851 können die Gerichtsvollzieher des Cantons

néral des affaires étrangères, de la justice et des cultes, Président du Gouvernement ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

La loi susvisée du 4 avril 1851, portant établissement d'un nouveau canton au chef-lieu de Vianden, entrera en vigueur le premier mai prochain.

Art. 2.

Toutes affaires pendantes lors de l'entrée en vigueur de la loi, seront terminées par le juge de paix qui en aura été saisi en vertu de l'ancienne circonscription.

Art. 3.

A l'avenir, le nombre des notaires du canton de Diekirch, sera réduit à quatre.

Le cinquième notaire de l'ancien canton de Diekirch, résidant actuellement déjà à Vianden, est assigné au canton de Vianden.

Art. 4.

A l'avenir, le nombre des huissiers d'arrondissement du canton de Diekirch, sera réduit à trois.

L'un des huissiers résidant actuellement à Diekirch, sera désigné pour la résidence et le canton de Vianden, de la manière réglée aux articles 17 et 19 de l'ordonnance Royale Grand-Ducale du 21 septembre 1841, organique du service des huissiers.

L'huissier ainsi désigné pour le canton de Vianden, exercera seul les attributions prévues par l'art. 35 de l'ordonnance susvisée du 21 septembre 1841, sauf le cas réglé par l'art. 36 de la même ordonnance.

Conformément à l'art. 3 de la loi du 4 avril 1851, les huissiers du canton de Diekirch pourront ins--

Nr. 26.

298

Dietrich in Criminal- und in Correctionssachen, ohne besondere Verordnung, im Canton Vianden instrumentiren.

trumenter en matière criminelle et correctionnelle, sans mandement exprès, dans le canton de Vianden.

Art. 5.

Art. 5.

Unser vorgenannte General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg.

La Haye, le 4 avril 1851.

Haag, den 4. April 1851.

Für den König Großherzog:
Sein Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät des Königs Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

Le Secrétaire attaché au cabinet de
. S. M. le Roi Grand-Duc pour les
affaires du Grand-Duché,

G. d'Olimart.

G. D'OLIMART.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

L'Administrateur-général des affaires
étrangères, de la justice et des cultes,
président du Gouvernement,

In dessen Abwesenheit,

En son absence :

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

L'Administrateur-général des affaires
communales,

Ulveling.

ULVELING.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 11. April 1851.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le
11 avril 1851

Für den abwesenden General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsidenten der Regierung,

Pour l'Administrateur-général des affaires
étrangères, de la justice et des cultes,
président du Gouvernement, absent,

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

L'Administrateur-général des affaires
communales,

Ulveling.

ULVELING.